

## Notice of Employment 労働条件通知書

To: \_\_\_\_\_ 殿

Date: \_\_\_\_\_  
年月日

Company's name \_\_\_\_\_  
事業場名称(ローマ字で記入)

Company's address \_\_\_\_\_  
所在地(ローマ字で記入)

Telephone number \_\_\_\_\_  
電話番号

Employer's name \_\_\_\_\_  
使用者職氏名(ローマ字で記入)

### I. Contract period 契約期間

Non-fixed, Fixed\* (From to )  
期間の定めなし 期間の定めあり(※) (年月日 ~ 年月日)

\* Please fill out the following fields if you have selected "Fixed" for the "Contract period".

※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

#### 1. Contract renewal 契約の更新の有無

[Automatic renewal Possible renewal No renewal Others ( )]  
[自動的に更新する・更新する場合があります・得る・契約の更新はしない・その他( )]

#### 2. Renewal criteria

契約の更新は次により判断する。

- Workload at the end of the contract period
- Work performance and attitude
- Competence
- 契約期間満了時の業務量
- 勤務成績、態度
- 能力
- Company's business conditions
- Progress of the work engaged in
- 会社の経営状況
- 従事している業務の進捗状況
- Others ( )
- その他( )

#### 3. Renewal limit (No limit Limit (Up to renewal times/Total contract period up to years)) 更新上限の有無(無・有(更新 回まで/通算契約期間 年まで))

[In the case of conclusion of a fix-term labour contract with the same company that exceeds a total contract period of 5 years as stipulated in the Labour Contract Act]

【労働契約法に定める同一の企業との間での通算契約期間が5年を超える有期労働契約の締結の場合】

During this contract period, you may apply to the company for an indefinite-term labour contract (without a fixed term). If your application is accepted, your employment will be converted to an indefinite-term labour contract from the day following the last day of the current contract period (year /month /day ). In this case, indicate whether or not there is a change in working conditions from this contract (No /Yes (as attached)).

本契約期間中に会社に対して期間の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申込みをすることにより、本契約期間の末日の翌日(年月日)から、無期労働契約での雇用に転換することができる。この場合の本契約からの労働条件の変更の有無(無・有(別紙のとおり))

[In the case of employees eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract workers with specialized knowledge, etc.]

【有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合】

Period in which the right to apply for conversion to indefinite term status is not granted:

I (highly skilled professional), II (elderly person after retirement age)

無期転換申込権が発生しない期間: I (高度専門)・II (定年後の高齢者)

I. Period from beginning to end of specific fixed-term task ( months from [maximum of 10 years])

I 特定有期業務の開始から完了までの期間(年月日) (上限10年)

II. Period of continuous employment after reaching mandatory retirement age

II 定年後引き続き雇用されている期間

### II. Place of Employment

就業の場所

(Immediately after hiring)  
(雇入れ直後)

(Scope of change)  
(変更の範囲)

### III. Job duties

従事すべき業務の内容

(Immediately after hiring)  
(雇入れ直後)

(Scope of change)  
(変更の範囲)

[In the case of employees eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract workers with specialized knowledge, etc. (highly skilled professional)]

【有期雇用特別措置法による特例の対象者(高度専門)の場合】

• Specific fixed-term task( Start date: End date: )

• 特定有期業務( 開始日: 完了日: )

IV. Matters regarding Opening and closing time, Break time, Change in shifts, and Overtime (circle one that applies from (1) to (5))  
始業、終業の時刻、休憩時間、就業時転換 (1)～(5)のうち該当するもの一つに○を付けること。)、所定時間外労働の有無に関する事項

Opening and closing time:

始業・終業の時刻等

- (1) Opening time ( ) Closing time ( )  
1. (1) 始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分)

[If the following systems apply to workers]

【以下のような制度が労働者に適用される場合】

- (2) Irregular labor system, etc.: Depending on the following combination of duty hours as an irregular ( ) unit work or shift system.

(2) 変形労働時間制等；( ) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

- |   |   |
|---|---|
| ┌ | Opening time ( ) Closing time ( ) (Day applied: )<br>始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日 ) |
|   | Opening time ( ) Closing time ( ) (Day applied: )<br>始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日 ) |
|   | Opening time ( ) Closing time ( ) (Day applied: )<br>始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) (適用日 ) |

- (3) Flex time system: Workers determine opening and closing time.

フレックスタイム制：始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。

[However, flex time: (opening) from ( ) to ( ) ;  
(ただし、フレキシブルタイム (始業)( )時( )分から( )時( )分、

(closing) from ( ) to ( )  
(終業)( )時( )分から( )時( )分、

Core time: from (opening) ( ) to (closing) ( ) ]  
コアタイム ( )時( )分から( )時( )分)

- (4) System of deemed working hours outside workplace: Opening ( ) Closing ( )

事業場外みなし労働時間制：始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分)

- (5) Discretionary labor system: As determined by workers based on opening ( ) closing ( )

裁量労働制：始業 ( 時 分) 終業 ( 時 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。

○ Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment

詳細は、就業規則第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

2. Rest period ( ) minutes

休憩時間 ( ) 分

3. Presence of overtime work ( Yes: No: )

所定時間外労働の有無 ( 有 , 無 )

V. Days off

休日

- Regular days off: Every ( ), national holidays, others ( )

定例日：毎週( )曜日、国民の祝日、その他 ( )

- Additional days off: ( ) days per week/month, others ( )

非定例日：週・月当たり( )日、その他 ( )

- In the case of irregular labor system for each year: ( ) days

1年単位の変形労働時間制の場合－年間( )日

○ Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment

詳細は、就業規則第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

VI. Leave

休暇

1. Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more, ( ) days

年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→( )日

Those working continuously up to 6 months, ( Yes: No: )

継続勤務6か月以内の年次有給休暇 ( 有 , 無 )

→ After a lapse of ( ) months, ( ) days

( )か月経過で( )日

Annual paid leave (in hours) ( Yes: No: )

時間単位年休 ( 有 , 無 )

2. Substitute days off ( Yes: No: )

代替休暇 ( 有 , 無 )

3. Other leave: Paid ( )

その他の休暇 有給 ( )

Unpaid ( )

無給 ( )

○ Details are stipulated in Article ( ), Article ( ), Article ( ) of the Rules of Employment

詳細は、就業規則 第( )条～第( )条、第( )条～第( )条、第( )条～第( )条

VII. Wages

賃金

1. Basic pay (a) Monthly wage (                      yen)      (b) Daily wage (                      yen)  
 基本賃金 月給 (                      円)                      日給 (                      円)
- (c) Hourly wage (                      yen)  
 時間給 (                      円)
- (d) Payment by job (Basic pay:                      yen; Security pay:                      yen)  
 出来高給 (基本単価                      円、保障給                      円)
- (e) Others (                      yen)  
 その他 (                      円)
- (f) Wage ranking stipulated in the Rules of Employment        
 就業規則に規定されている賃金等級等
2. Amount and calculation method for various allowances  
 諸手当の額及び計算方法
- (a) (                      allowance:                      yen;      Calculation method:                      )  
 (                      手当                      円/      計算方法:                      )
- (b) (                      allowance:                      yen;      Calculation method:                      )  
 (                      手当                      円/      計算方法:                      )
- (c) (                      allowance:                      yen;      Calculation method:                      )  
 (                      手当                      円/      計算方法:                      )
- (d) (                      allowance:                      yen;      Calculation method:                      )  
 (                      手当                      円/      計算方法:                      )
3. Additional pay rate for overtime, holiday work or night work  
 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率
- (a) Overtime work:      Legal overtime      60 hours or less per month (      )%      over 60 hours per month (      )%      Fixed overtime (      )%  
 所定時間外      法定超      月60時間以内 (      )%      月60時間超 (      )%      所定超 (      )%
- (b) Holiday work:      Legal holiday work (      )%      Non-legal holiday work (      )%  
 休日      法定休日 (      )%      法定外休日 (      )%
- (c) Night work (      )%  
 深夜 (      )%
4. Closing day of pay roll : (      ) - (      ) of every month; (      ) - (      ) of every month  
 賃金締切日 (      ) - 毎月 (      ) 日、 (      ) - 毎月 (      ) 日
5. Pay day : (      ) - (      ) of every month; (      ) - (      ) of every month  
 賃金支払日 (      ) - 毎月 (      ) 日、 (      ) - 毎月 (      ) 日
6. Method of wage payment (      )  
 賃金の支払方法 (      )

7. Deduction from wages in accordance with labor-management agreement: [No:                      Yes: (      )]  
 労使協定に基づく賃金支払時の控除 (      無 , 有 (      ) )
8. Wage raise: (Yes: (Time and amount, etc.                      ); No:                      )  
 昇給 (      有 (時期、金額等                      ) ,                      無 )
9. Bonus: (Yes: (Time and amount, etc.                      ); No:                      )  
 賞与 (      有 (時期、金額等                      ) ,                      無 )
10. Retirement allowance: [Yes: (Time and amount, etc.                      ); No:                      ]  
 退職金 (      有 (時期、金額等                      ) ,                      無 )

VIII. Items concerning retirement

退職に関する事項

1. Retirement age system (Yes: (      years old); No:      )  
 定年制 (      有 (      歳),      無 )
2. Continued employment scheme (Yes: (Up to      years of age); No:      )  
 継続雇用制度 (      有 (      歳まで),      無 )
3. Start-up support measures (Yes: (outsourcing/social contribution projects until age of      ); No:      )  
 創業支援等措置 (      有 (      歳まで業務委託・社会貢献事業) ,      無 )
4. Procedure for retirement for personal reasons (Notification should be made no less than (      ) days before the retirement)  
 自己都合退職の手続 (退職する(      )日以上前に届け出ること)
5. Reasons and procedure for the dismissal:  
 解雇の事由及び手続

○ Details are stipulated in Article (      ), Article (      ), Article (      ) of the Rules of Employment  
 詳細は、就業規則第(      )条～第(      )条、第(      )条～第(      )条、第(      )条～第(      )条

IX. Others

その他

- Joining social insurance [Employees' pension insurance; Health insurance; Employees' pension fund; others: ( )]  
社会保険の加入状況 ( 厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ( ))
- Application of employment insurance: (Yes: No: )  
雇用保険の適用 ( 有 , 無 )
- Small and medium-sized enterprise retirement allowance mutual aid scheme  
中小企業退職金 共済制度  
(Participating: ; Not participating: ) (\*In the case of SMEs)  
(加入している , 加入していない) (※中小企業の場合)
- Corporate pension scheme (Yes: (name of scheme: ); No: )  
企業年金制度 ( 有 (制度名 ) , 無 )
- Consultation office for items concerning improvement of employment management, etc.  
雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口  
Name of office ( ) Person in charge ( ) (Tel. No. )  
部署名 ( ) 担当者職氏名 ( ) (連絡先 )
- Others [ ]  
その他 [ ]

\*The following is an explanation of the case where "Contract period" is set to "Fixed".

※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合についての説明です。

Pursuant to Article 18 of the Labour Contract Act, if the contract period of a fixed-term labour contract (starting on or after April 1st 2013) exceeds a total of five consecutive years, such employee shall be converted to an indefinite-term labour contract from the day following the last day of the current contract period by applying by the end of the labour contract period. However, if the employee is eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract workers with specialized knowledge, the occurrence of the right to apply for conversion to an indefinite-term labour contract will be as specifically stated in the "Contract period" section of this notification under the "In the case of employees eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract workers with specialized knowledge, etc" column.

労働契約法第18条の規定により、有期労働契約（平成25年4月1日以降に開始するもの）の契約期間が通算5年を超える場合には、労働契約の期間の末日までに労働者から申込みをすることにより、当該労働契約の期間の末日の翌日から期間の定めのない労働契約に転換されます。ただし、有期雇用特別措置法による特例の対象となる場合は、無期転換申込権の発生については、特例的に本通知書の「契約期間」の「有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合」欄に明示したとおりとなります。

In addition to the above, the company's employment regulations shall apply.

Where and how to check the work regulations ( )

以上のほかは、当社就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法 ( )

\* The issuance of this Notice shall clearly specify working conditions stipulated in Article 15 of the Labour Standards Act and shall also serve as the issuance of documents pursuant to Article 6 of the Act on Improvement etc. of Employment Management for Part-Time Workers (Part-time/fixed-term employment labour law).

※本通知書の交付は、労働基準法第15条に基づく労働条件の明示及び短時間労働者及び有期雇用労働者の雇用管理の改善等に関する法律(パートタイム・有期雇用労働法)第6条に基づく文書の交付を兼ねるものであること。

\* The notice on labour conditions should be retained for the purpose of preventing any possible disputes between employees and an employer.

※労働条件通知書については、労使間の紛争の未然防止のため、保存しておくことをお勧めします。